Made in L&A Diagonale

FOR YOUR PLEASURE ONLY.

DAL 1840 ROCCA CALDERONI SCEGLIE LE MIGLIORI MARCHE DI GIOIELLI E OROLOGI
PER LASCIARTI SEMPRE IL SEGNO DI PIACERI ESCLUSIVI.

ROCCA
CALDERONI
GIOIELLI E OROLOGI

TAORMINA - CORSO UMBERTO, 200 CATANIA - CORSO ITALIA, 168/170
TORINO - PIAZZA LAGRANGE, 40 - VIA ROMA, 290 • MILANO - VIA MONTENAPOLEONE, 23 - PIAZZA DUOMO, 25 • MANTOVA - VIA GIUSEPPE VERDI, 8/10
PADOVA - VIA CAVOUR, 3 • BARI - VIA SPARANO DA BARI, 36 • LECCE - VIA VITTORIO EMANUELE, 45 • LUGANO - VIA NASSA, 1 - VIA PESSINA, 6
TOKYO • YOKOHAMA • NAGANO • BANGKOK

ALFIERI & ST JOHN · AUDEMARS PIGUET · BAUME & MERCIER · Breguet · BVLGARI · Cartier · CHIMENTO · DAMIANI
HERMÈS PARIS · IWC · JAEGER-LECOULTRE · LOCMAN ITALY · OMEGA · PASQUALE BRUNI · OFFICINE PANERAI · PATEK PHILIPPE GENEVE
PIAGET · Pomellato · ROLEX · Salvini · TAGHeuer · TUDOR · VACHERON CONSTANTIN

OGNI BUOTIQUE ROCCA CALDERONI PROPONE I MARCHI ELENCATI NEL RISPETTO DELLE CONCESSIONI CONCORDATE.

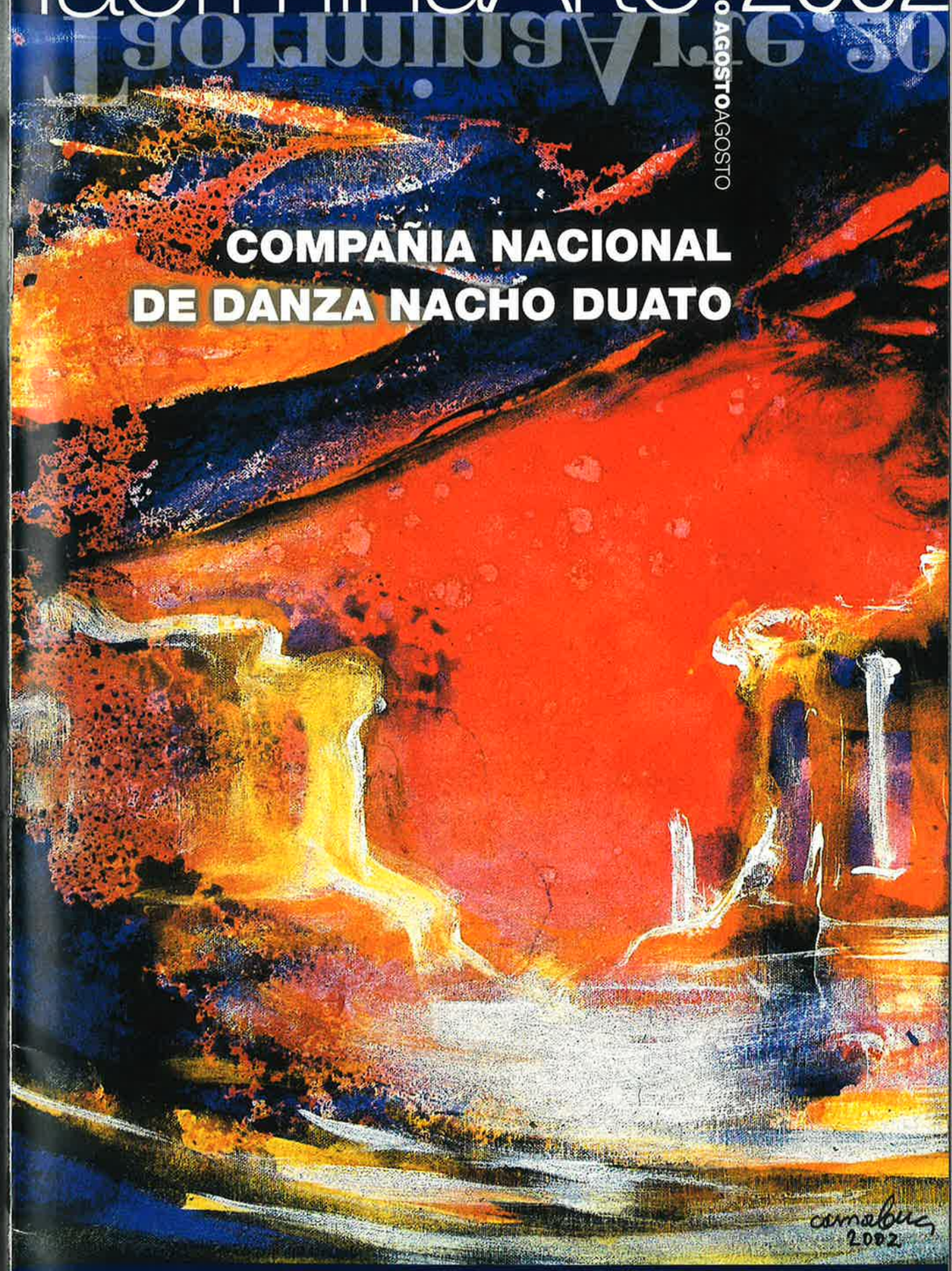
TAORMINA ARTE

Assessorato Regionale del Turismo delle Comunicazioni e dei Trasporti

TaorminaArte 2002

GIUGNO **GIUGNO AGOSTO** AGOSTO

COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA NACHO DUATO



Air One Lufthansa · aprilia · Maggiore group · IntesaBci

LA NOSTRA
INTESA
CON
L'ARTE
E' MOLTO
PIU' DI
UN GIOCO
DI PAROLE.

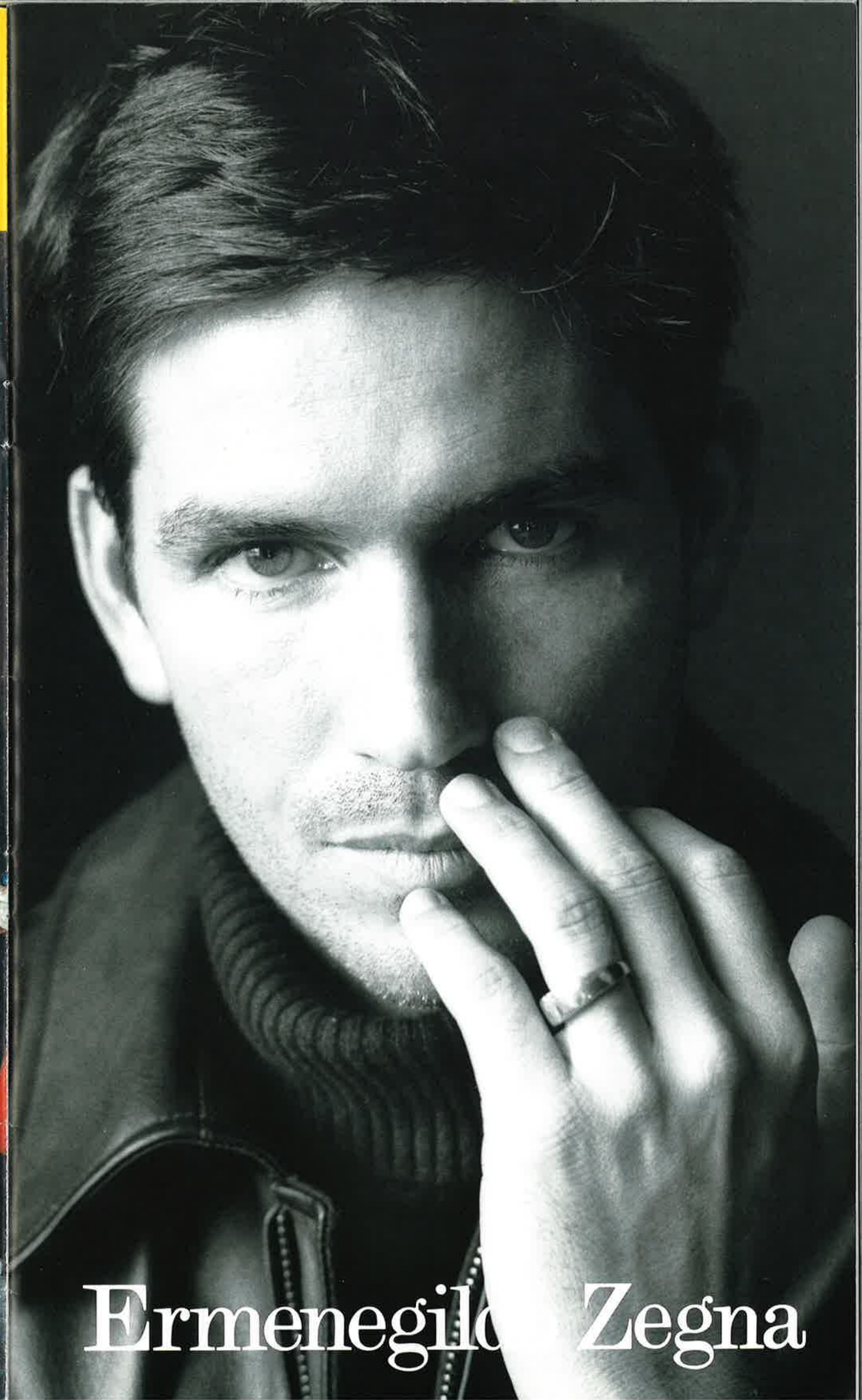
Nell'ambito dei programmi promossi da IntesaBci per dare concretezza ad un impegno di presenza nella società, la cultura occupa per tradizione uno degli spazi più importanti ed offre costantemente l'occasione per un dialogo armonioso con le tante realtà del nostro Paese. Perché la crescita culturale dell'uomo è altrettanto se non più importante di quella economica e sociale: una convinzione che condividiamo con quanti, nel promuovere "Taormina Arte 2002", lavorano anche al futuro della nostra società.

IntesaBci

INTESA TRA BANCA E CULTURA.



Pietro Longhi (1702–1785)
Il casotto del Borgogna (particolare)
Collezione IntesaBci



SCANDURRA
TAORMINA

CESARE PACIOTTI

CESARE PACIOTTI



COMPAGNIA della BELLEZZA

P A R U C C H I E R I

Rita e Carmen
Via Pirandello, 3 - Taormina - Tel. 0942 620133
ritaecarmen@cdbmail.com - orario continuato 9.00 - 18.00 (da martedì a sabato)

Alfio Reitano
Via Padre Ambrogio, 5/B Giarre - Tel. 095 7796327

Renato e M. Grazia
Via Messina, 665 Catania - Tel. 095 498088

Massimo e Carmelo
Viale A. De Gasperi, 63 Catania - Tel. 095 370324

Rosy e Pina
Via Nazionale, 26 Giardini Naxos - Tel. 0942 51307

Salvo Filetti & Roberto
Via Veneto, 21 (prossima apertura via C. Colombo, 52 Tel. 095 7656557)
Acireale (Ct) tel. 095 891112

Non è solo la musica
a farmi viaggiare.



Linus è sintonizzato
su Atlantic.

ATLANTIC 500 1992-2001 (17) TITOLI MONDIALI aprilia

Servizio di mobilità 24 ore su 24 in tutta Europa. Chiedi informazioni ai Concessionari Ufficiali Aprilia e ai Punti Vendita Autorizzati che trovi sulle PAGINE GIALLE

www.aprilia.com

LOWE PIRELLA

www.flyairone.it
CLICCA QUI E PRENDI IL VOLO.
CON IL SERVIZIO ON-LINE, ACQUISTI IL BIGLIETTO IN RETE E SEI SUBITO IN VOLO.

Air One
Partner of Lufthansa



AIR ONE. PERSONE, NON PASSEGGERI.
>www.flyairone.it_Numero Verde 800 900 966_Cellulari 06 488 80066<

TaorminaArte 2002

GIUGNO **GIUGNO AGOSTO** AGOSTO

COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA NACHO DUATO

RASSEMBLEMENT, CASTRATTI, POR VOS MUERO
COREOGRAFIE DI NACHO DUATO

TAORMINA
TEATRO ANTICO
19 - 20 LUGLIO
ORE 21,30

TAORMINA ARTE
CORSO UMBERTO, 19 - 98039 TAORMINA
TEL. 0942 21142
www.taormina-arte.com

PROGETTO GRAFICO
E IMPAGINAZIONE
TB DESIGN

STAMPA
LA GRAFICA EDITORIALE - MESSINA
graficaedit@netmail.it

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Azienda Autonoma Soggiorno e Turismo Taormina

Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Direzione Generale Spettacolo dal Vivo

UNIONE EUROPEA

TaorminaArte 2002

GIUGNO **GIUGNO AGOSTO** AGOSTO

TAORMINA - TEATRO ANTICO
19 - 20 LUGLIO - ORE 21,30

COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA
direttore artistico **NACHO DUATO**

RASSEMBLEMENT
coreografia: **Nacho Duato**
musica: **Toto Bissainthe**
scene: **Walther Nobbe**
costumi: **Nacho Duato**
luci: **Nicolás Fischtel (A.A.I.)** secondo il progetto originale di **Dick Limdscröm**
messa in scena: **Lena Wennergren-Juras**

CASTRATTI
coreografia: **Nacho Duato**
musica: **Antonio Vivaldi, Karl Jenkins**
scene: **Jaffar Al Chalabi**
costumi: **Francis Montesinos**
luci:**Brad Fields**
prima italiana

POR VOS MUERO
coreografia: **Nacho Duato**
musica: **musica antica spagnola del XV e XVI secolo**
scene: **Nacho Duato**
costumi: **Nacho Duato** (con la collaborazione di **Ismael Aznar**)
luci: **Nicolás Fischtel (A.A.I.)**
testo: **Garcilaso de la Vega**
voce recitante: **Miguel Bosé**

COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA

Direttore artistico
NACHO DUATO

Primi ballerini
Mar Baudesson, Emmanuelle Broncin, Ruth Maroto, Cristina Hortigüela, Tamako Akiyama, Patrick de Bana, Thomas Klein, Rafael Rivero, Pedro Gouche, Ivano Rossetti

Solisti
Africa Guzmán, Luis Martín Oya

Corpo di ballo
Iratxe Ansa, Luisa María Arias, Liu Balocchi, Ana Teresa Gonzaga, Christelle Horna, Marina Jiménez, Emilija Jovanovic, Miriam Kescherman, Ana María López, Yolanda Martín, Clyde Archer, José Carlos Blanco, Fabrice Edelmann, Dimo Kirilov, Amaury Lebrun, Isaac Montilor, Joel Toledo, Jacek Tyski

Coordinatore artistico
Kevin Irving

Assistente al direttore artistico
Carlos Iturrioz

Maestro ripetitore
Yoko Taira

Maestra di ballo
Irena Milovan

Maestro di ballo / ripetitore
Hervé Palito

Direttore di produzione
Isabel Sánchez

Responsabile della promozione
Maite Villanueva

Direttore amministrativo
Carmen Arranz

Amministrazione
José Antonio Beguiristáin, Maribel Lozano, Sonia Sánchez, Francisco Xavier Serrano, Luis Tomás Vargas, Mercedes Zazo

Direttore di palcoscenico
Xavi Martínez

Assistente al direttore tecnico
Eduardo Romero

Macchinisti
Marcelo Suárez, Luis García, Cristóbal López, Azucena Ortega

Elettricisti
Lucas González, Juan Carlos Gallardo

Fonici
Jesús Santos, Pedro Alvaro, Ignacio Rodríguez, Javier Cabellos, Rafa Giménez, Neftali Rodríguez

Magazziniere
Reyes Sántos

Sartoria
Ismael Aznar (direttore della sartoria), **María Luisa Zapatero, Ma Paz Pérez**

Assistente alla sartoria
Valeriana Bon

Attrezzerie
José Luis Mora

Fisioterapisti
Mateo Martín, Francisco Manzanera

Manutenzione
Ana Galán

Portineria
Miguel Angel Cruz, Teresa Morató

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Rassemblement

coreografia: **Nacho Duato**
musica: **Toto Bissainthe** *(Rasambléman)*
scene: **Walther Nobbe**
costumi: **Nacho Duato**
luci: **Nicolás Fischtel (A.A.I.)** secondo il progetto originale di **Dick Limdsctröm**

Rappresentato per la prima volta dal Cullberg Ballet al Teatro Hjalmar Bergman di Orebro, Svezia, il 27 febbraio 1990

Rappresentato per la prima volta dalla Compañia Nacional de Danza al Teatro La Zarzuela di Madrid il 13 dicembre 1991

19 luglio
Yoko Taira ,Tamako Akiyama,Yolanda Martín África Guzmán, Pedro Goucha, Ivano Rossetti, Luis Martín Oya, Patrick de Bana
Soldati Dimo Kirilov, Amaury Lebrun

20 luglio
Emmanuelle Broncin, Christelle Horna, Liu Balocchi, Ruth Maroto, Jacek Tyski, Joel Toledo, José Carlos Blanco, Clyde Archer
Soldati Dimo Kirilov, Amaury Lebrun

Registrazione
Toto Bissainthe con **Marie-Claude Benoît** e **Mariann Mathéus:** voce
Akonio Dolo e **Mino Cinélu:** percussione;
Patrice Cinélu: chitarra;
Beb Guérin: contrabbasso
Casa discografica: Arion (1977)
Costumi realizzati da:
Sartoria della Compañia Nacional de Danza
Scene realizzate da:
Carmina Burana

Nacho Duato si è ispirato alle canzoni che la compositrice e cantante haitiana Toto Bissainthe ha dedicato alla sua terra. Quattro coppie, in scoloriti abiti da lavoro, iniziano lentamente a danzare sino a giungere al travolgente finale, con la parola "libertà" ripetuta lungo tutta la canzone.
Nonostante l'apparente semplicità, *Rassemblement* è una creazione che gradualmente, grazie ai poteri liberatori della musica e della danza, si rivela un impressionante e commovente appello alla coscienza del pubblico sui diritti umani.
Le canzoni di Toto Bissainthe sono canti di schiavi legati al culto Voodoo. Parlano della loro vita quotidiana, della sofferenza dell'esilio e della nostalgia dell'Africa, non tanto come luogo geografico quanto come mitica terra di libertà. Esprimono la resistenza ai colonizzatori e il rifiuto della loro politica, religione, cultura e lingua. Grazie ai legami stabiliti tra loro in questo nuovo mondo gli schiavi sono riusciti a conquistare la propria indipendenza. Lo sviluppo del capitalismo ad Haiti ha stravolto il significato del Voodoo. Il Voodoo, che rappresentava per i contadini poveri e sfruttati una celebrazione delle radici africane, è stato trasformato in una religione, in uno strumento del potere. La nascita del Voodoo in una terra di esilio, prima lingua comune di tutti gli schiavi di razze differenti, rappresentò un momento vitale, creativo, una unificazione culturale in grado di trasformare il mondo, una apertura dei confini.
Questo è il momento a cui si riferiscono le canzoni di Toto Bissainthe: cantare a tutti gli uomini, attraverso le musica tradizionale di Haiti, riunendo varie forme musicali e aprendosi ad una musica contemporanea che non conosce frontiere.

Castratti

coreografia: **Nacho Duato**

musica: **Antonio Vivaldi** (*Nisi Dominus RV 608; Stabat Mater RV 621; Salve Regina RV 616; Concerto RV 439 "La notte"*)
Karl Jenkins *(Palladio)*

scene: **Jaffar Al Chalabi**

costumi: **Francis Montesinos**

luci: **Brad Fields**

Rappresentato per la prima volta dalla Compañia Nacional de Danza al Palazzo dei Festival di Cantabria di Santander il 5 aprile 2002
prima italiana

19 e 20 luglio
Clyde Archer, Patrick de Bana, Pedro Goucha, Dimo Kirilov, Thomas Klein, Isaac Montllor, Rafael Rivero, Ivano Rossetti, Joel Toledo

Costumi realizzati da:
Sartoria della Compañía Nacional de Danza
***Scene realizzate da*:**
Cristina García González

Castratti è una creazione di Nacho Duato ispirata ai grandi cantori evirati del sec. XVIII. La castrazione dei fanciulli per preservare la voce di soprano o contralto accoppiato alla potenza di emissione della voce maschile è una pratica che giunge in Italia dalla Spagna. Alcuni castrati cantori si trovavano nelle cappelle spagnole del sec.XV come sopravvivenza di una tradizione in uso nella Spagna della dominazione musulmana. Alcuni evirati di origine spagnola vennero introdotti come solisti nella cappella Giulia e nella Sistina sin dall'inizio del sec. XV. La loro presenza fu d'altra parte incoraggiata da una disposizione ecclesiastica risalente a San Paolo che sconsigliava il canto femminile nelle chiese. Gli evirati nel corso del secondo seicento e fino al primo ottocento furono gli eroi del melodramma barocco. Nell'ottocento la castrazione si fece rara. L'ultimo castrato era il sopranista Mustafà della cappella Sistina che morì ai primi del novecento e di cui ci sono pervenute alcune registrazioni acustiche.



Castratti
© Michael Slobodian

Por Vos Muero

coreografia: **Nacho Duato**
musica: **musica antica spagnola del XV e XVI secolo** *(Cançons de la Catalunya Millenária - El Mestre,* musica popolare catalana interpretata da La Capilla Reial de Catalunya, direttore Jordi Savall; *Canciones y Danzas de España e España. Antología de la Música Española)*
scene: **Nacho Duato**
costumi: **Nacho Duato** (con la collaborazione di **Ismael Aznar**)
luci: **Nicolás Fischtel (A.A.I.)**
testo:**Garcilaso de la Vega**
voce recitante: **Miguel Bosé**

Rappresentato per la prima volta dalla Compañia Nacional de Danza al Teatro di Madrid l'11 aprile 1996

19 luglio
Tamako Akiyama, Luisa María Arias,
Mar Baudesson, Emmanuelle Broncin,
Ana Teresa Gonzaga, África Guzmán

Patrick de Bana, Pedro Goucha,
Dimo Kirilov, Luis Martín Oya,
Rafael Rivero, Ivano Rossetti

20 luglio
Liu Balocchi, Cristina Hortigüela,
Emilija Jovanovic, Miriam Kescherman,
Ruth Maroto, Yolanda Martín

Clyde Archer, José Carlos Blanco,
Thomas Klein, Amaury Lebrun, Isaac
Montllor, Joel Toledo

Scene realizzate da:
Enrique López Corella e Tajuela
Costumi realizzti da:
Sartoria della Compañia Nacional de Danza

Nacho Duato si è ispirato alla musica spagnola dei "siglos de oro" che, assieme agli splendidi versi di Garcilaso de la Vega, funge da filo conduttore tra la logica contemporaneità della danza e il suo riferimento storico.
Nel XV e XVI secolo le danze erano una forma di espressione propria di tutte le classi sociali e riflettevano realmente la realtà culturale di quel tempo.
Por vos muero vuole essere un omaggio al ruolo fondamentale che la danza ha rivestito in quell'epoca nella nostra società.

musica:

Venegas de Henestrosa
Villancico II: *Al revuelto de una garza*
Romance I: *Pues no me queréis hablar*
Romance II: *Mira Nero de Tarpeya*

Pedro Guerrero
Moresca: *La perra mora*

Diego Ortíz
Pasamezzo moderno

Pedro Ruimonte
Villancico: *Madre la mi madre*

Antonio Martín y Coll
Danza: *El Villano*

Juan Vasquez
Romance de Don Boltrán:
Los braços traygo cansados

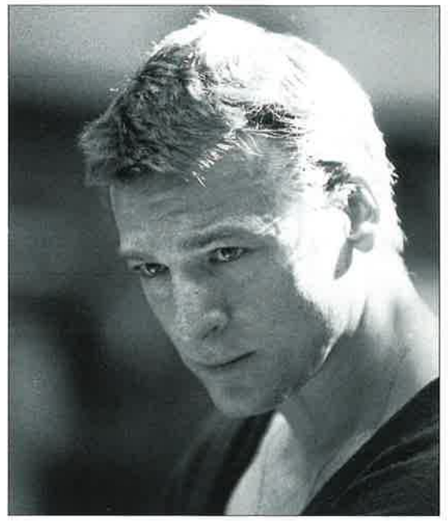
Cristóbal de Morales
Requiem: *Pie Jesu*

Mateu Flecha
Dindirindin (de la Ensalada La Bomba)

Musica tradizionale catalana/Jordi Savall
El Mestre

Nacho Duato

Nato a Valencia, in Spagna, a diciotto anni Nacho Duato inizia gli studi come ballerino professionista alla Rambert School di Londra, prosegue la sua formazione alla Mudra Dance School di Maurice Béjart a Bruxelles e si perfeziona all'Alvin Ailey American Dance Center di New York.
Nel 1980 Duato firma il suo primo contratto professionale con il Cullberg Ballet di Stoccolma e un anno più tardi Jirí Kylián lo porta al Nederlands Dans Theater, in Olanda, dove entra in breve a far parte a pieno titolo della compagnia.
Nel 1987 riceve il VSCD Gouden Dansprijs (Golden Dance Award) per i successi conseguiti come ballerino. Ma il suo talento naturale lo spinge ben presto a superare i propri limiti di danzatore e lo porta alla coreografia. Il suo primo tentativo nel 1983 si trasforma subito in un grande successo: *Jardí Tancat*, su musiche spagnolo-catalane della compatriota María del Mar Bonet gli procura il primo premio all'Internationaler Choreographischer Wettbewerb (Workshop internazionale di coreografia) di Colonia.
Nel 1988 Nacho Duato viene nominato Coreografo residente al Nederlands Dans Theater, dopo Hans van Manen e Jirí Kylián.
La crescente richiesta di nuovi lavori da parte delle maggiori compagnie internazionali induce Duato alla scelta definitiva della propria carriera. Le sue coreografie entrano nel repertorio di compagnie quali il Cullberg Ballet, il Nederlands Dans Theater, Les Grands Ballets Canadiens, il Deutsche Oper Ballet, l'Australian Ballet, lo Stuttgart Ballet, il Finnish Opera Ballet, il San Francisco Ballet, il Royal Ballet e l'American Ballet Theater.
Nel 1995 viene insignito del grado di Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres che viene conferito ogni anno dall'Ambasciata di Francia in Spagna.
Nell'aprile 2000 all'Opera di Stoccarda vince il Benois de la Danse, uno dei più prestigiosi premi internazionali per la coreografia, assegnato dalla International Dance Association for Multiplicity, Forms of Silence and Emptiness.
Dal giugno 1990, invitato dall'Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministero della Cultura spagnolo, Nacho Duato è il direttore artistico della Compañia Nacional de Danza.



Nacho Duato
© Guillermo Mendo Murillo

COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA

La *Compañia Nacional de Danza* è stata fondata nel 1979 sotto il nome di *Ballet Nacional de España Clásico* e il suo primo direttore è stato Victor Ullate.
Nel 1983 la direzione dei *Ballets Nacionales - Español y Clásico* passa a María de Avila che affida la creazione di numerose coreografie a Ray Barra, un ballerino e coreografo nordamericano residente in Spagna, e gli offre l'incarico di vicedirettore, che egli mantiene sino al 1990. Nel dicembre del 1987 Maya Plisetskaja viene nominata direttore artistico del *Ballet Nacional.*
La scelta del celebre ballerino e coreografo Nacho Duato quale direttore artistico della *Compañia Nacional de Danza* nel giugno 1990 segna un cambiamento innovativo nella storia della compagnia. Duato si propone decisamente di trasformarla in un balletto dotato di una personalità ben definita, nella quale l'adozione di uno stile più contemporaneo non comporti l'abbandono dei precetti classici. Per raggiungere questo obiettivo Duato introduce nel repertorio della *Compañia* nuove coreografie create appositamente per essa, accanto ad altri lavori di livello artistico universalmente riconosciuto. Nacho Duato contribuisce inoltre alla *Compañia Nacional de Danza* con il proprio lavoro di coreografo, che gli ha procurato riconoscimenti e premi da parte di critici ed esperti di tutto il mondo.



Rassemblement
© Antonio Bofill

